

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQATA
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 18. februar 2015 kl. 14.30 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0005-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte 1

Cpr.nr. 1974

[...]

3912 Maniitsoq

&

Tiltalte 2

Cpr.nr. 1965

[...]

3912 Maniitsoq

Tiltalte 1 forklarede på grønlandsk til forhold 1, at pisimasumut ilisimasaqanngilluinnarluni oqaatigivaa, taannalu suminngaanneersoq nalullugu.

Apersorneqarsimanerminik politininngaanniit naleqqiussiffigineqaralarpoq, tassanilu oqaatigiinnarpaa sivitsormat eqqaamasaqarfiginagu.

Erseqqissarneqarpoq naleqqiussissutigineqartoq atsiorneqarsimannngimmat unnerluutigineqartuminngaanniit.

Dansk:

At han overhovedet ikke har noget kendskab til forholdet, og at han ikke ved, hvor den kom fra. Han blev ellers foreholdt politiets afhøringsrapport, men her oplyste han bare, at han ikke huskede det længere, fordi der er gået lang tid.

Tiltalte 2 forklarede på grønlandsk til forhold 1, at taamanikkut Danmarkimiinngaanniit sianeqattaarfigineqarlutik uteriisiinnarmat, akuersaarsimallugu, kisiannili kingusinnerusukkut tusagaqarfisimanagu. Namminnerlu qanoq iliussallugu nalulluinnarsimanerarpaa, kingornalu tusagaqaqqin-natik.

Dansk:

At de dengang blev ringet op, og pågældende ville ikke opgive, hvorfor hun til sidst havde accepteret det, men hun har siden ikke hørt fra den pågældende igen. Hun vidste selv ikke, hvad hun skulle gøre, og siden har de ikke hørt noget igen.

Tiltalte 1 forklarede på grønlandsk til forhold 2, at pisimasorpiaq eqqaamasaqarfiginngilluinnarnerarpaa, kisianni nassuiaatigaa eqqaamasaarunnissani sioqqullugu kisimi vodkatungaatsiarsimal-luni, taassumalu kingorna ”Moby Dick”-miissimalluni, nuannaartorujussuusimallunilugooq, ”Moby”-miinermi nalaani, sinnerani eqqaamasqaqanngilaq.

Dansk:

At han overhovedet ikke husker selve episoden, men han forklarede, at han forud for sin black-out havde drukket ret meget vodka, og senere var han i ”Moby Dick”, hvor han skulle have været i godt humør, mens han var i ”Moby Dick”, han huskede ikke, hvad der skete senere.

Tiltalte 2 forklarede på grønlandsk til forhold 2, at taamanikkut imerniartarfimmiisimapput Unnerluutigineqartorlu aniniariataalersimanerarpaa, imerniartarfimminngaanniillu imminnut apuukkami, isertariakkut tunumininngaaniit tukertissimavoq, imminullu illersorniarluni natermut pallorsimanerarpooq, timimigut tukertartinnerarpoq niaqqumilu missaatigut aamma tuckerneqartarsimalluni. Nikuikkamilu aattorujussuusimanerarpooq, tassanilu nikuikkami allarummik tuneqqusimalluni. Tamatuma missaani naluara nilliasimasorujussuusimagunarpunga, arlaallu politiinut sianersimagunarpooq, politiillu takussimanerarlugit.

Massakktu januariminngaanniilli ineqatigiinnatik oqaatigivaa, kisianni massakktu oqaloqatigiittalersimapput. Pisimasullu kingorna Unnerluutigineqartoq 1 Kommunemut saaffiginnisuteqarsimavoq qisuariaateqarluni, pissusilersuutigisimasami aallaavigisinnaasaanik nassuiaatisarsiorluni, tassalu atornerlugaasarsimanerminik peqquteqartumik, tamatumalu suliarineqarnera aallartissasoq 21. februar 2015 oqaatigivaa.

Dansk:

At de dengang var i værtshuset, og hun oplyste, at Tiltalte 1 pludselig ville gå derfra, og da de nåede til deres bopæl fra værtshuset, blev hun tildelt tramp i entreen bagfra, og for at forsvare sig havde hun lagt sig på maven på gulvet, og hun blev tildelt tramp på kroppen og omkring hovedet. Hun oplyste, at da hun rejste sig op, blødte hun meget, og da hun her rejste sig op, bad hun om et håndklæde.

Omkring dette tidspunkt vidste jeg ikke, om jeg havde skreget meget, og en eller anden havde vist nok ringet til politiet, og hun oplyste, at politiet kom til stede.

Hun oplyste, at de nu siden januar ikke længere bor sammen, men nu er de begyndt at tale sammen. Efter episoden havde Tiltalte 1 rettet henvendelse til kommunen som reaktion på episoden, for at finde baggrunden og forklaringen for hans adfærd, det vil sige, seksuelt misbrug af ham, og hun oplyste, at han skal starte behandlingen den 21. februar 2015.